



| | |
|---|--|
|  |  |
| شركة غازبروم نفت بدره بي. في. | GAZPROM NEFT BADRA B.V. |
| | TENDER ANNOUNCEMENT |
| تدعو شركة غازبروم نفت بدره بي. في، مشغل عقد التطوير والإنتاج لحقل بدره لمنطقة بدره التعاقدية (المشار إليها بـ"المشغل") الشركات ("مقدمي العطاءات") للمشاركة في المناقصة التالية: | Gazprom Neft Badra B.V., the Operator under the Development and Production Service Contract for the Badra Contract Area (the "Operator"), hereby invites the companies (the "Bidders") to participate in the following Tender: |
| المناقصة رقم 1414 | TENDER No. 1414 |
| اسم المناقصة: خدمات دعم العمليات في الحقل نوع المناقصة: مناقصة عامة بطريقة التاهيل الفني | TENDER NAME: Field operations support services TENDER TYPE: Open tender through technical evaluation |
| ويمكن لمقدمي العطاءات أن يحصلوا على وثائق هذه المناقصة بعد تقديم طلب خطي (على ورقة رسمية للشركة المقدمة للعطاء موقعة من قبل ممثل مخول لها) يحتوي على الاسم الكامل لمقدم العرض ورقم الهاتف والفاكس والعنوان البريدي الإلكتروني حيث سترسل الوثائق للمناقصة، وأيضا على الاسم الكامل ووظيفة الشخص المخول للاتصال. ويرسل هذا الطلب الخطي للعنوان التالي للتابع للمشغل: | Please be informed that the Bidders may receive the Tender Documentation under this Tender upon submission of a written request (made on the Bidder's letterhead and signed by the authorized representative) indicating the full name of the Bidder, phone, fax, post address, e-mail address for sending the Tender Documentation and full name and position of the contact person to the following Operator's e-mail address: |
| Tenders-Services@gazpromneft-badra.com | Tenders-Services@gazpromneft-badra.com |
| بعد استلام الطلب الخطي من مقدم العطاء سيرسل المشغل وثائق المناقصة إلى مقدم العطاء عن طريق البريد الإلكتروني دون أن يتحمل أية مسؤولية عن فقدان أو التأخر. | Upon receipt of a written request from the Bidder, the Operator will send the Tender Documentation to such Bidder by e-mail without any responsibility for loss or late delivery. |
| يرجى الملاحظة أنه من أجل المشاركة في عمليات التحليل التقييمي ضمن هذه المناقصة يجب على مقدم العطاء أن يستجيب للشروط التالية التي تعتبر الحد الأدنى المطلوب: | Please note that in order to be considered for further evaluation under this Tender, the Bidder as a minimum shall: |
| <ul style="list-style-type: none"> - امتلاك خطاب عدم ممانعة صادر من الهيئة العامة للضرائب في وزارة المالية؛ - شهادة تاسيس الشركة صادرة من سجل الشركات - امتلاك الخبرة في تقديم الأجهزة والمعدات الخاصة بالبناء المدني في العراق؛ - توفر الآليات والأجهزة والمعدات والمكان المطلوب؛ - امتلاك القدرات لتقديم الأعمال / الخدمات ضمن هذه المناقصة؛ - اجتياز عملية التدقيق الفني (الزيارة الميدانية لمقر صاحب العرض)؛ - التوافق مع متطلبات التغطية لمخيم المقاول وأجهزته ومعداته وكوادره، على ألا تتجاوز مدة التغطية 45 يوما. - أن يقدم ضمانا مصرفية (تأمينات أولية) بمقدار 50,000.00 دولار أمريكي؛ - أن يكون مستعدا لتقديم ضمانا مصرفيا (تأمينات نهائية) يبلغ 10% من قيمة العقد في حال إحالة العقد إليه؛ - أن يكون وضعه المالي مستقرا وأن يكون قادرا على تمويل أداء الأعمال / الخدمات ضمن هذه المناقصة؛ - أن يتوافق مع متطلبات المشغل الخاصة بالصحة وسلامة العمل وحماية البيئة والأمن و - قبول الشروط والأحكام الأساسية الواردة في مسودة العقد التي سيقدّمها المشغل ضمن هذه المناقصة. | <ul style="list-style-type: none"> - have a No-Objection letter issued by Ministry of Finance, General Commission for Taxes; - A certificate of company incorporation issued by the Registrar of Companies; - be experienced in provision of civil construction equipment in Iraq; - have required vehicles, equipment and machinery; - be capable to perform all works/services required under this Tender; - undergo Technical Audit (Field Visit to Bidder); - comply with mobilization requirements for Contractor's camp, equipment and personnel (mobilization shall not exceed 45 days); - provide the bank guarantee (bid bond) in the amount of USD 50,000.00; - be ready to provide the bank guarantee (performance bond) in the amount of 10% of the contract price, in case of contract award; - be financially stable and capable to finance the performance of the works/services under this Tender; - comply with the Operator's HSE and security requirements; and - accept key terms and conditions of the draft contract provided by the Operator under this Tender. |
| سيقوم المشغل باستقطاع المبلغ المحدد في وثائق المناقصة مقابل إعلانها، أو إعلان التمديد الإضافي، إذا انطبق الأمر، من القاتورة الأولى ضمن العقد الموقع مع مقدم العطاء الفنز. | The Operator will deduct an amount specified in the Tender Documentation for tender announcement and further extension announcement, if applicable, from the first invoice under the contract signed with the successful Bidder. |
| إن أقسى موعد لتقديم العطاءات ضمن هذه المناقصة (يوم وساعة انتهاء تقديم العطاءات) هو الساعة 11:00 صباحا (بالتوقيت العالمي / غرينتش (+3:00)، 8 تموز 2021). | The deadline for submission of bids under this Tender (Bid Due Date & Time) is 11:00 AM (UTC/GMT+3:00) July 8, 2021. |
| في حال تمديد الموعد النهائي بموجب هذا المناقصة، سيقوم المشغل بنشر المعلومات عن يوم وساعة الاستحقاق الجديدين. | In case of the deadline extension under this Tender, the extended Bid Due Date & Time will be published by the Operator accordingly. |
| الاستراتيجية: يُقدّم طرفان منفصلان محتويان للعرض الفني وللعرض التجاري. | Strategy: two (2) separate stamped envelopes for Technical bid and Commercial bid. |
| التقييم: (1) يتم فتح وتقييم العروض الفنية أولا. (2) يتم تقييم العروض التجارية فقط للمقدمين الناجحين في التقييم الفني، حسب إجراءات المناقصة المعمدة من قبل المشغل. (3) يتم إرجاع الأطراف المحتوية على العروض التجارية للمشاركين الذين فشلوا في التقييم الفني دون فتحها بطلب منهم. | Evaluation: (1) Technical bids shall be opened and evaluated first. (2) Commercial Evaluation shall be conducted only for technically qualified bidders in accordance with the Operator's Tender Procedures. (3) Envelopes with commercial offers of the disqualified bidders should be returned unopened upon request. |
| ستوضح تفاصيل شروط وأحكام المناقصة في وثائق المناقصة. | Detailed terms and conditions of the Tender will be provided in the Tender Documentation. |
| يملك المشغل الحق في قبول أو رفض أي عطاء بموجب المناقصة، أو إلغاء المناقصة في أي وقت قبل إحالة العقد دون أن يتحمل أية مسؤولية تجاه أي مقدم عطاء أو دون أن يبرر أسباب اتخاذ الخطوات من هذا القبيل. | The Operator reserves the right to reject any bid submitted by the Bidder under this Tender, or terminate this Tender, at any time prior to award of the contract, without incurring any liability towards any Bidder submitted the bid or justifying the grounds for such actions. |
| شركة غازبروم نفت بدره بي. في، قسم العقود والشراء | Gazprom Neft Badra B.V. Contracts and Procurement Department |